

16.10 VII Sessione B [Aula 2.6] *Ciutat, poesia i amor*

Presiede: VALENTINA RIPA (Università di Bari)

1. LLUÍS SEVERA SITJAR (Mallorca, Illes Balears) "Em vull morir a la vila... L'amor a Santanyi en uns versos d'Antoni Vidal Ferrando"
2. NANCY DE BENEDETTO (Università di Bari) "Palma nell'isola della calma e negli scrittori maiorchini del secolo scorso. Fu vero amore?"

20.30 **Cena "poetica"** al ristorante *12 Apostoli*, r cital di poesia di Nora Albert e presentazione de "La Cant rida" (Pau Sanchis, Lucia Pietrelli e Joan Tom s Martínez) e *La tercera illa* (Joan Elies-Adell, Espai Lluill - Alguer)

SABATO 25 FEBBRAIO 2012 -

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

9.00 VIII Sessione A [Aula 2.4] *Ciutats, Europa i més*

Presiede: VERONICA ORAZI (Università di Torino)

1. JOAQUIM ESPIN S FELIPE (Universitat d'Alacant) "Entre la desolació i la febre: Londres i el memorialisme català"
2. ISABEL MARCILLAS (Universitat d'Alacant) "Sensacions i estímuls orientals: les ciutats d'*El Marroc sensual i fanàtic* (1935) d'Aurora Bertrana"
3. MARÍA JESÚS FRANC S MIRA (Universitat d'Alacant) "L'amor i la pèrdua. Notes sobre *Joana* de Joan Margarit"
4. SEBASTI  MORANTA (Johannes Gutenberg-Universit t Mainz) "Vivència de la ciutat a través de la traducció po tica: *Leningrad* d'Osip Mandelstam"

9.00 VIII Sessione B [Aula 2.5] *Città e amore nell'epoca moderna*

Presiede: GIUSEPPE GRILLI (Università Roma Tre)

1. RAFAEL ROCA (Universitat d'Alacant) "Cròniques italianes de Teodor Llorente"
2. CARLES BIOSCA (Universitat Autònoma de Barcelona) "Sardenya com un viatge: Eduard Toda i Manuel Pag s"
3. LAURA SOLER GONZÁLEZ (Bristol-Cardiff University) "L'altra Venècia de Mireia Companys a *Ven cies: la incerta topografia dels somnis*".

9.00 VIII Sessione C [Aula 2.6] *Teoritzar l'amor*

Presiede: GIORGIO ERLE (Università di Verona)

1. JOAN BORJA I SANZ (Universitat d'Alacant) "Sobre la concepció de *l'amor* en la literatura d'idees de Joan Fuster"
2. FRANCESCA BARTRINA (Universitat de Vic) "Reescriure l'amor, la diferència i l'*afidamento*: el femanisme italià trad it al català"
3. FABIO FRACCAROLI (Verona) Filo-polis-sofia in Catalogna, il *Col-legi de Filosofia* e la città dei filosofi"
4. CARMEN TERESA PAB N (UNED) "Amor y desamor en el *Phantasticus* de Raimundo Lulio. Semblanza de una vida"

10.30 Conferenza plenaria [Aula 2.4] JAUME MARTÍ OLIVELLA

(University of New Hampshire) "Vers una cartografia del nou cinema catal "

Introduce: PATRIZIO RIGOBON (Universit  Ca' Foscari Venezia)

11.30 Chiusura e Assemblea AISC



VICECONSULADO HONORARIO DE ESPAÑA

LLLL institut
ramon llull
Lingua e cultura catalane

Ca' Rugate



CANTINE CA' RUGATE

Segreteria organizzativa

PATRIZIO RIGOBON: rigobon@unive.it

ANDREA ZINATO: andrea.zinato@univr.it

L DIA CAROL GERON S: lidia.carolgerones@univr.it

Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere

+39 045 8028316 / 045 8028597



UNIVERSIT  DEGLI STUDI DI VERONA
FACOLT  DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE
DIPARTIMENTO DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

AISC

ciutat-vilages un-trasac en-sirron-lof-larrei-estracion-lo-catal 

X Congresso Internazionale
dell'Associazione Italiana di Studi Catalani

Verona, 23-25 febbraio 2012

*Ciutat de l'amor:
scrivere la citt ,
raccontare i sentimenti*



Universit  degli Studi di Verona

9.00 Inaugurazione

GIOVANNI MIOZZI, Presidente della Provincia di Verona – **MARCO LUCIANI**, Ass. Provincia di Verona – **ERMINIA PERBELLINI**, Ass. alla Cultura del Comune di Verona – **STEFANO DINDO**, Viceconsole onorario di Spagna – **ALESSANDRO MAZZUCCO**, Rettore dell'Università di Verona – **ALESSANDRA TOMASELLI**, Preside della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – **FRANCO PIVA**, Direttore del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – **ANDREU BOSCH**, Institut Ramon Llull – **PATRIZIO RIGOBON**, Presidente dell'AISSC

10.00 Conferenza plenaria MARTA PESSARRODONA “Ciutats i poesia”
Introduce: **PATRIZIO RIGOBON** (Università Ca' Foscari Venezia)

11.00 I Sessione Spazi e luoghi

Presiede: **MARTA PESSARRODONA**

1. **ANNA MARIA SALUDES** (Università di Firenze) “Tradició descriptiva i escenaris paral·lels. De l'envelat de Ruyra a l'envelat de Rodoreda”.
2. **ANNA VIVES** (Leicester University) “Poesia a la ciutat: el cas de les *mitges* de Carles Sindreu i Joan Salvat-Papasseit”.
3. **ENRIC BOU** (Università Ca' Foscari Venezia) “54045. Atzar i tramvies en la literatura catalana”.
4. **ELOI GRASSET** (Universitat de Barcelona) “Trobat un text, trobat un cos. Llengua i amor a l'obra de Pere Gimferrer”.

12.30 Pausa pranzo

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

15.00 II Sessione A [Aula 2.5] Traducció i recepció: amare e tradire la lingua

Presiede: **ANNA BOGNOLO** (Università di Verona)

1. **CARME RUBIO LARRAMONA** (Universitat de Vic) “La recepció de *les aventures de Pinotxo* a Catalunya”.
2. **MONTSE CARALT SAGALÉS** (Universitat de Vic) “La recepció de Salvatore Quasimodo a la revista *Inquietud* en el context del debat sobre la poesia social”.
3. **NÚRIA CAMPS CASALS** (Universitat de Vic) “Alessio di Giovanni: un traductor oblidat de Jacint Verdaguer a l'italià”.
4. **RAMON PINYOL I MARIA ANGELS VERDAGUER PAJEROLS** (Universitat de Vic) “La dificultat de traduir Verdaguer a l'italià”.

15.00 II Sessione B [Aula 2.6]

Presiede: **CARMEN NAVARRO** (Università di Verona)

1. **MONTERRAT BACARDÍ** (Universitat Autònoma de Barcelona) “Traduir sota la dictadura franquista: un amor fora ciutat”
2. **ENRIC GALLÉN** (Universitat Pompeu Fabra) “Teatre italià durant el franquisme: traducció i recepció”
3. **EUSEBI COROMINA** (Universitat de Vic) “La traducció de *Cronache dei poveri amanti* di Pratolini per M. Aurèlia Capmany. Contribució a l'establiment d'un model narratiu català”
4. **MIA GÜELL** (Universitat de Vic) “Literatura i amor en la parella Bartra Murià”

16.30 Pausa caffè

17.00 III Sessione A [Aula 2.5] Raccontare l'Italia

Presiede: **ISABEL TURULL** (Università Roma La Sapienza)

1. **PILAR GODAYOL** (Universitat de Vic) “Entre el llibre de viatges i la traducció: Maria Àngels Anglada a Itàlia i Grècia”
2. **LUISA COTONER CERDÓ** (Universitat de Vic) “La presència d'Itàlia a l'obra narrativa de Carme Riera: traduccions, personatges, escenaris i referències”
3. **MANUEL LLANAS** (Universitat de Vic) “La passió italiana de Gazieli, textos èdits i inèdits”

17.00 III Sessione B [Aula 2.6] Città e amore nell'epoca moderna

Presiede: **DONATELLA SIVIERO** (Università di Messina)

1. **PEP VALSALOBRE** (Universitat de Girona) “Francesc Fontanella i l'ègloga urbana”
2. **EULÀLIA MIRALLES** (Universitat de València) “La Barcelona del poeta Francesc Fontanella”
3. **VERÒNICA ZARAGOZA** (Universitat de Girona) “Veus femenines a la ciutat: estudi de la participació de les dones als certàmens literaris catalans dels segles XVI-XVII”

18.00 Presentazione del *Corpus Literari Digital*, a cura di **JORDI MALÉ**, **JOAN RAMON VENY** (Universitat de Lleida) e dell'antologia poetica *Màrius Torres, una debole allegria* a cura di **DONATELLA SIVIERO**, traduzione di **ORIANA SCARPATI**, Napoli, Tullio Pironti Editore.

Introduce: **COSTANZO DI GIROLAMO** (Università di Napoli Federico II)

VENERDÌ 24 FEBBRAIO 2012 –

Biblioteca Civica di Verona – Sala Farinati

9.00 Conferenza plenaria TOMÀS MARTÍNEZ ROMERO (Universitat Jaume I) “L'amor transformat en la literatura de la València del XV-XVI: Vinyoles, Fenollar i Gasull”

Introduce: **ANDREA ZINATO** (Università di Verona)

9.50 IV Sessione La cort medieval

Presiede: **SILVIA MONTI** (Università di Verona)

1. **VICENT JOSEP ESCARTÍ** (Universitat de València) “Amar i escriure a la València medieval”
2. **ANTONI FERRANDO** (Universitat de València – AVL) “Curial e Güelfa: un amor en clau?”
3. **MIQUEL MARCO ANTIGAS** (UNED) “La cort medieval catalana: seu de l'apogeu i declivi de l'amor cortès i de l'aparició de noves formes de pensament”

Pausa

4. **XAVIER RENEDE** (Universitat de Girona) “Poesia urbana i poesia cortès en el *Castell de la Joyosa Garda* de Jaume March”
5. **ANNA MARIA COMPAGNA** (Università di Napoli Federico II – Università Suor Orsola Benincasa di Napoli) “Il sentimento tradotto: da Ausiàs March a Baltasar Romani”
6. **MICHELA LETIZIA** (Università di Napoli Federico II) “La lingua dell'amore, linguistica e sentimenti nella letteratura catalana”
7. **MARCO PEDRETTI** (Universitat de Girona) “Fratelli lascivi e spose irreprensibili: la polemica contro i religiosi nella *Disputa de l'ase* di Anselm Turmeda”

Pausa

12.30 Presentazione del Gruppo IVITRA (Universitat d'Alacant)

Introduce: **ANNA MARIA BABBI** (Università di Verona)

13.00 Pausa pranzo

15.00 V Sessione Josep Pla e l'Italia

Presiede: **XAVIER PLA** (Universitat de Girona)

1. **OSCAR BANEGAS GARRIDO** (Università di Bologna) “Josep Pla i Bolonya: un viatge, una crònica, una manera de viure”
2. **UMBERTO FEDRIGO** (Barcelona) “Il paesaggio come teatro in *Cartes meridionals* di Josep Pla: la passeggiata nell'affresco di Benozzo Gozzoli”
3. **EDUARD CAIROL** (Universitat Pompeu Fabra) “La mirada del badaire: el passeig com a forma de coneixement. De Josep Pla a Jordi Ibañez”
4. **XAVIER PLA** (Universitat de Girona) “Una ciutat per la memòria: seixanta anys de *Girona, un llibre de records* de Josep Pla”

Pausa

17.00 XAVIER RUBERT DE VENTÓS (Escola d'Arquitectura de Barcelona)
Introduzione alla tavola rotonda

17.30 Tavola rotonda Ri-pensare le autonomie: cultura e politica in un mondo globale

Moderatore: **LEONIDA TEDOLDI** (Università di Verona)

Intervengono: **FLAVIO TOSI** (Sindaco di Verona) – **XAVIER RUBERT DE VENTÓS** (Escola d'Arquitectura de Barcelona) – **VICENÇ VILLATORO** (Direttore IRL) – **PATRIZIO RIGOBON** (Università Ca' Foscari Venezia) – **MONTERRAT DUCH** (Universitat Rovira i Virgili)

Facoltà di Lingue e Letterature Straniere

15.00 VI Sessione A [Aula 2.5] València

Presiede: **NÚRIA PUIGDEVALL** (Università Napoli Federico II)

1. **PAU SANCHÍS** (Sveučilište u Zadru – Università di Zara) “Estranya, impossible, apatxe: tres odes contemporànies a la ciutat de València”
2. **CARLES BARTUAL** (Università ELTE Budapest) “Joan Francesc Mira i la ciutat de València”
3. **VICENT SALVADOR, AINA MONFERRER** (Universitat Jaume I) “Ciutat i emocions: estudi contrastiu del lèxic en dos poemaris de Vicent Andrés Estellés”

15.00 VI Sessione B [Aula 2.6] Cantar l'amor, el mite de Romeu i Julieta

Presiede: **LÍDIA CAROL GERONÈS** (Università di Trento - Università di Verona)

1. **JOSEP COSTA** (Universitat d'Alcant) “Paisatges urbans i en la pintura i el cinema: àmbit català i de la Mediterrània occidental”
2. **JORDI SALA LEIAL** (Universitat de Girona) “L'espai urbà en el teatre i el cinema: la Verona de Romeu i Julieta construïda des de Catalunya”
3. **ALBERT MORALES** (Università Ca' Foscari Venezia) “Pop català actual: anàlisi lexicomètrica, ciutats i paisatges urbans”

Pausa

16.10 VII Sessione A [Aula 2.5] Amor i identitat a la cort

Presiede: **VERONICA ORAZI** (Università di Torino)

1. **GEMMA PELLISSA** (Universitat de Barcelona) “El discurs amorós de Francesc Alegre”
2. **CLARA MAS I CASALS** (Universitat Autònoma de Barcelona) “La cort com a refugi i desplegament de la identitat: Lucrecia Borja i Ferrara”